|  |  |
| --- | --- |
| **Консультативная группа по радиосвязи Женева, 26–29 марта 2018 года** | logo_R_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ RAG18/14-R** |
| **21 марта 2018 года** |
| **Оригинал: английский** |
| Российская Федерация | |
| ПРЕДЛОЖЕНИЯ О РАЗРАБОТКЕ ВОПРОСНИКА ДЛЯ СБОРА ОТЗЫВОВ ОБ УСЛУГЕ УСТНОГО ПЕРЕВОДА В РАМКАХ СЕКТОРА РАДИОСВЯЗИ МСЭ | |
|  | |

Введение

Одним из основных элементов, обеспечивающих работу Сектора радиосвязи (МСЭ-R) и МСЭ в целом, является качество устного перевода на ключевых регулярно проводимых мероприятиях (собраниях), таких как собрания исследовательских комиссий и консультативных групп в Секторах или собрания Совета МСЭ и его рабочих групп.

В Резолюции 71 (Пересм. Пусан, 2014 г.) отмечается, что одним из видов деятельности, содействующей реализации стратегических целей и задач Союза, является обеспечение инфраструктуры для проведения эффективных и доступных конференций, собраний, получения документации, публикаций и информации, а одним из вспомогательных процессов этой содействующей деятельности является организация конференций, ассамблей, семинаров и семинаров-практикумов (включая письменный и устный перевод).

Предоставление участникам собраний МСЭ-R возможности рассматривать и обсуждать важные документы (предложения членов, решения, резолюции и т. д.) на всех шести официальных языках Союза является важным элементом, обеспечивающим детальную проработку вопросов и расширение участия специалистов из Государств-Членов и Членов Секторов.

В то же время можно отметить, что не только организация качественного перевода документов собраний, веб-сайта МСЭ-R, справочных и учебных материалов, но также обеспечение устного перевода на различных мероприятиях (если эта услуга поддерживается) прямо или косвенно влияет на ряд показателей выполнения задачи R.3 "Способствовать приобретению и совместному использованию знаний и ноу-хау в области радиосвязи" (количество участников мероприятий по созданию потенциала, организованных/поддержанных БР МСЭ (в одном цикле ВКР); количество стран, в которых оказывается техническая помощь/проводятся технические мероприятия БР; количество участников/мероприятий, включающих конференции, ассамблеи МСЭ-R и собрания, относящиеся к исследовательским комиссиям МСЭ-R; и количество стран, участвующих в семинарах, семинарах-практикумах, собраниях ИК и РГ и мероприятиях (очных и виртуальных)) Сектора радиосвязи МСЭ, которые определены в четырехгодичном скользящем Оперативном плане Сектора радиосвязи (МСЭ-R).

Понимая сложность организации синхронного перевода, мы хотели бы отметить, что затраты на устный перевод составляют критичную статью бюджета МСЭ. Получение отзывов делегатов и определенная оценка работы службы перевода могли бы помочь лучше организовать работу МСЭ-R в целом и, в частности, более эффективно выполнять текущие задачи Оперативного плана.

В свете вышеизложенного было бы целесообразно рассмотреть возможность разработки вопросника "Уровень удовлетворенности делегатов качеством устного перевода на собраниях ИК МСЭ-R и собраниях КГР". Этот показатель следует рассчитать как в целом, так и по каждому из официальных языков Союза.

Данное предложение не противоречит общим процессам МСЭ по повышению эффективности и прозрачности работы МСЭ и, кроме того, этот вопросник мог бы стать дополнительным механизмом для БР по улучшению работы Сектора.

Предложение

Российская Федерация предлагает КГР рассмотреть возможность разработки вопросника "Уровень удовлетворенности делегатов качеством устного перевода на собраниях ИК МСЭ-R и собраниях КГР", с тем чтобы провести обследование (оценку) уровня удовлетворенности делегатов устным переводом на собраниях ИК и КГР (в % от общего числа участников обследования) в целом и по каждому официальному языку Союза отдельно, принимая во внимание пожелания относительно устного перевода в обоих направлениях (с родного языка на другие языки и наоборот).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_